

Документ подписан простой электронной подписью
 Информация о владельце:
 ФИО: Колесникова Марина Евгеньевна
 Должность: директор Гуманитарного института
 Дата подписания: 01.06.2023 15:10:34
 Уникальный программный ключ:
 f2fdf4a043418802907d1541250bde65f78621b89

Аннотация дисциплины

Практикум по письменному переводу военной документации	
Наименование дисциплины	
Краткое содержание	Основные понятия теории военного перевода Речевое произведение и его функция, информация и сообщение Некоторые общие вопросы теории военного перевода Виды переводческих стратегий и моделей Проблема значения, понятия и значения, некоторые основные концепции теории перевода, коммуникация и процесс перевода Параметры, характеризующие жанры военных текстов, военно-научные тексты, военно-технические тексты, военно-информационные тексты, военно-публицистические тексты, уставы и наставления, военно-деловые тексты Реферирование и аннотирование, разбор боевых документов Проблемы перевода военного текста Проблема термина и военной терминологии Понятие жанра в военном переводе Определение военного термина и военной терминологии, общие свойства военных терминов, национальные свойства немецких военных терминов, перевод военных терминов, военная терминология Определение военного термина и военной терминологии Расшифровка и перевод военных сокращений Классификация военных сокращений, методы расшифровки сокращений и их перевод, особенности нумерации подразделений, частей и соединений, важнейшие числовые условные обозначения Характеристика различных типов словарей, методы работы со словарями и справочниками Классификация военных сокращений.
Результаты освоения дисциплины (модуля)	Осуществляет межъязыковой устный и письменный перевод с соблюдением грамматических, синтаксических, стилистических норм текста перевода, с применением переводческой записи
Трудоемкость, з. е.	3 з.е.
Форма отчетности	Зачет, зачет с оценкой
Перечень основной и дополнительной литературы, необходимой для освоения дисциплины	
Основная литература	1. Лушников, Ю.Ю. Практический курс военного перевода английского языка (второй иностранный язык). Сухопутные войска США: инженерные, связи, ракетные : учебное пособие / Ю. Ю. Лушников, М. А. Иванов. — 2-е изд., испр. — Красноярск : СФУ, 2019. — 104 с. — ISBN 978-5-7638-4188-6. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/157531
Дополнительная литература	1. Банман П.П. Военная терминология и военный перевод [Электронный ресурс] : учебное пособие / П.П. Банман, А.А. Леглер. — Электрон. текстовые данные. — Ставрополь: Северо-Кавказский федеральный университет, 2015. — 186 с. — 2227-8397. — Режим

	доступа: http://www.iprbookshop.ru/63234.html 2. Головина Е.В. Практика перевода специального текста [Электронный ресурс] : практикум / Е.В. Головина. — Электрон. текстовые данные. — Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2015. — 108 с. — 978-5-7410-1298-7. — Режим доступа: http://www.iprbookshop.ru/54143.html
--	---